

פרויקט
לקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT
en español

108

ÉKEV

VOLUMEN XXIV, SIJÁ 1

Un interesante análisis en frases claves del Alter Rebe
y de Maimónides relacionadas con el sentido de las
bendiciones por los disfrutes de las cosas del mundo

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT ÉKEV, 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe expone un interesante análisis en frases claves del Alter Rebe y de Maimónides relacionadas con el sentido de las bendiciones por los disfrutes de las cosas del mundo.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

12 de Menajem Av 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XIX págs.: 67 - 72.

Traducción al hebreo cedida por Project Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Ekev Volumen XXIV - Sijá 1

Un interesante análisis en frases claves del Alter Rebe
y de Maimónides relacionadas con el sentido de las
bendiciones por los disfrutes de las cosas del mundo



Espacio
para dedicatorias



1. Al inicio del *Séder Birkat HaNehením* –Orden de las Bendiciones de los Disfrutes (compendio organizado de las leyes de las bendiciones de los disfrutes y beneficios) allí, al comienzo– **el Alter Rebe escribe: “es un Precepto Positivo de la Torá bendecir después de comer, como está escrito¹: ‘comerás, te saciarás, y bendecirás a Di-s’”.**

Esta formulación, que el Alter Rebe también replica en su *Shulján Aruj*² –Código Judío de Leyes– tiene su origen en las palabras de Maimónides (en su *Mishné Torá*, al comienzo de las Leyes de las Bendiciones)³; sin embargo, en la formulación del Alter Rebe (en sus mencionadas obras) vemos algunas modificaciones en comparación con Maimónides, y también hay cambios en sus propias palabras entre su *Shulján*

א. בתחילת סדר ברכת הנהנין כתב רבינו הזקן: “מצות עשה מן התורה לברך אחר אכילת מזון שנאמר ואכלת ושבעת וברכת את ה’”.

לשון זו, שהעתיק גם בשולחן-ערוך שלו, מקורה בדברי הרמב”ם (ריש הלכות ברכות); אבל בלשון רבינו הזקן (בספריו הנ”ל) מצינו כמה שינויים מלשון הרמב”ם, וכן יש שינויים בין הלשונות בשו”ע

1 Nuestra Sección Semanal 8:10.

2 Oraj Jaim 167:1.

3 Véase Berajot 21aa; 48b. *Tosefta* allí, comienzo del cap. 86.

Aruj y el Orden de las Bendiciones de los Disfrutes.

a) En Maimónides y en el Orden de las Bendiciones, está escrito “es un Precepto Positivo... bendecir después de comer...”, mientras que en el *Shulján Aruj* el Alter Rebe añade “(es un Precepto Positivo... bendecir) a Di-s (después de comer)”.

b) En el final de la frase, Maimónides incorpora del versículo también la palabra “(y bendecirás a Di-s) tu Di-s”; en el *Shulján Aruj*, el Alter Rebe alude a la continuación del versículo agregando “etc.”; mientras que en el Orden de las Bendiciones solo escribió “y bendecirás a Di-s” (sin “etc.”).

Este detalle (si está escrito o no “etc.”) es aún más notorio en la continuación del citado párrafo, donde el Alter Rebe dice –tanto en el *Shulján Aruj* como en el Orden de las Bendiciones– “todo el que disfruta de este mundo sin bendición, es como si disfrutara de las cosas santas del ámbito Celestial, como está dicho⁴: ‘de Di-s es la tierra y todo lo que contiene’” – y en esta ley hay una modificación en sentido opuesto ¡en el *Shulján Aruj* no añadió después de las palabras del versículo “etc.”⁵, y precisamente en el Orden de las Bendiciones sí agregó “etc.”!

Aunque a primera vista esos cambios parecen menores, sabemos lo precisos que son en su lenguaje tanto Maimónides como el Alter Rebe, y especialmente en nuestro caso, que el Alter Rebe cambia el lenguaje que transcribe de Maimónides, e incluso modifica su propia expresión en su *Shulján Aruj* – sin duda estos cambios fueron hechos con una intención.

שלו ובסדר ברכת הנהנין:

(א) ברמב"ם ובסדר ברכת הנהנין הלשון היא "מצות עשה .. לברך אחר אכילת מזון כו"; ובשו"ע הוסיף רבינו הזקן ("מצות עשה .. לברך) את ה' כו".

(ב) הרמב"ם העתיק מן הפסוק גם את תיבת "וברכת את ה' (אלקיך"; בשו"ע רמז רבינו הזקן להמשך הפסוק בהוספת "וגומר"; ואילו בסדר ברכת הנהנין כתב רק "וברכת את ה'" (ללא "וגומר").

והדיוק בשינוי זה (בנוגע ל"וגומר") בולט עוד יותר ע"פ המשך הסעיף, שבו נאמר — הן בשו"ע והן בסדר ברכת הנהנין — "וכל הנהנה מהעוה"ז (מן העוה"ז) בלא ברכה כאלו נהנה מקדשי שמים שנאמר לה' הארץ ומלואה" — ובדין זה ישנו שינוי באופן הפכי: בשו"ע לא הוסיף אחר לשון הפסוק "וגו", ודוקא בסדר ברכת הנהנין הוסיף "וגומר"!

ואע"פ שלכאורה נראים שינויים אלו כשינויים קלים, הנה בידענו עד כמה מדויק לשונם של הרמב"ם ורבינו הזקן, ובפרט בנדון דידן, כאשר רבינו הזקן מ**שנה** את הלשון שמעתיק מהרמב"ם, ועד"ז כשמשנה מלשונו **שלו** בשולחנו — ודאי הוא ששינויים אלו מכוונים הם.

4 Salmos 24:1.

5 Así figura en Berajot allí.

2. La primera variación entre las palabras de Maimónides y del Alter Rebe en el *Shulján Aruj*, se puede explicar así:

Maimónides escribe “(es un Precepto Positivo) bendecir” (en general) –sin añadir “a Di-s”– dado que ya escribió en el “encabezado”⁶ de las Leyes de las Bendiciones que esas normas explican “un solo Precepto Positivo, y es bendecir al Gran y Santo Nombre después de comer”, por lo que no necesita repetir “bendecir a Di-s” en el cuerpo de la ley (especialmente porque esta es la primera ley de las Leyes de las Bendiciones, que sigue inmediatamente al mencionado “encabezado”).

A diferencia del *Shulján Aruj* del Alter Rebe, donde no hay tal introducción, él dice en esa ley que el Precepto Positivo consiste en “bendecir a Di-s”.

Pero, es necesario comprender: ¿por qué precisa (Maimónides (en el encabezado) y también) el Alter Rebe inicialmente señalar que “es un Precepto Positivo... bendecir a Di-s”? ¿No está eso mismo dicho expresamente en el versículo (que citan aquí) “(comerás, te saciarás) y bendecirás a Di-s”?

Por otro lado, si en efecto sí es necesario advertirlo, resulta difícil entender (como se mencionó antes) –¿por qué el Alter Rebe lo omitió en el Orden de las Bendiciones de los Disfrutes?

3. El tema se comprenderá al explicar primero la diferencia del propósito de la compilación de (Maimónides y) el *Shulján Aruj* respecto al Orden de las Bendiciones:

ב. לענין השינוי הא' בין לשון הרמב"ם ולשון רבינו הזקן בשו"ע – יש לבאר:

הרמב"ם כתב "לברך" (סתם) — ללא הוספת "את ה" — מאחר שכבר כתב ב"כותרת" דהלכות ברכות "מצות עשה אחת, והיא לברך את השם הגדול והקדוש אחר אכילה", ולכן לא הוצרך לחזור ולומר "לברך את ה" בגוף ההלכה (ובפרט שזוהי ההלכה הראשונה דהלכות ברכות, הבאה תיכף לאחר ה"כותרת" הנ"ל).

משא"כ בשו"ע אדה"ז אין הקדמה כזו, ולכן לשונו בהלכה זו היא שהמצות עשה היא "לברך את ה".

אבל צריך להבין: מדוע הוצרך (הרמב"ם (בכותרת) וכן) רבינו הזקן מעיקרא להשמיענו "מצות עשה . . לברך את ה" — הלא הדבר אמור בפירוש בפסוק (המובא כאן) "וברכת את ה"?

ולאידך גיסא, אם אמנם צריך לפרש זאת, הרי קשה (כנ"ל סעיף א') — מדוע השמיט זאת רבינו הזקן בסדר ברכת הנהנין?

ג. ויובן ע"פ ביאור החילוק במטרת החיבור בין (הרמב"ם ו) השו"ע לסדר ברכת הנהנין:

6 Los encabezados también son de autoría de Maimónides.

El *Mishné Torá* de Maimónides y el *Shulján Aruj* fueron escritos como una recopilación y “agrupación” de dictámenes de la *Halajá*, Ley Judía; la única diferencia entre ellos radica en que el *Mishné Torá* es una “compilación de toda la Torá Oral”⁷, incluyendo las leyes que no se aplican en la actualidad, mientras que el *Shulján Aruj* solo incluye las normas que son relevantes hoy en día. El denominador común entre ambos es que su contenido se compone de *halajot* compiladas.

Por otro lado, el *Séder Birkat HaNehenín* fue introducido por el Alter Rebe en su *Sidur*⁸ –libro de rezos–, y el propósito del *Sidur*, incluyendo las leyes que contiene, es proporcionar instrucciones para la conducta diaria⁹ (esto es evidente en las “leyes del lavado matutino de manos”, en las “leyes de los *tzitzit*”, etc., si prestamos atención a qué leyes de esos temas eligió incluir en su *Sidur*)¹⁰.

Esto significa que las leyes del Orden de las Bendiciones de los Disfrutes fueron escritas (no con un formato de estudio para el conocimiento de las *halajot*, sino) en un estilo de *instrucciones para la práctica*.

4. Una de las variantes que se deriva de lo antedicho entre el lenguaje utilizado en el *Shulján Aruj* y el del Orden de las Bendiciones (y las leyes del *Sidur* en general), es la siguiente:

הרמב"ם והשו"ע נתחברו כאוסף ו"קבוץ" של פסקי הלכות; אלא שהחילוק ביניהם הוא, שהרמב"ם הוא "מקבץ לתורה שבעל פה כולה", ובכלל זה ההלכות שאין נוהגות בזמן הזה, ואילו השו"ע כולל רק את ההלכות הנוגעות בזמן הזה. הצד השווה שבהם, שתוכנם הלכות מקובצות.

ואילו סדר ברכת הנהנין – קבעו רבינו הזקן בסידורו, וענינו של הסידור, ובכלל זה גם ההלכות בסידור, הוא הוראת הנהגות בפועל בחיי יום יום (והדבר ניכר ב"הלכות נטילת שחרית", "הלכות ציצית" וכו', בשים לב אלו הלכות מתוכן **בחר** רבינו הזקן לכלול בסידורו).

והיינו, שההלכות דסדר ברכת הנהנין נכתבו (לא בסגנון לימוד לשם ידיעת הלכות, אלא) בסגנון של — **הוראות למעשה בפועל**.

ד. א' החילוקים המסתעפים מזה בין לשון אדה"צ בהשו"ע ללשון סדר ברכת הנהנין (וההלכות שבסידור בכלל):

7 Palabras de Maimónides en su Introducción al *Mishné Torá*.

8 Edición Shklov 5563 (1803).

9 Véase *Likutéi Sijot* vol. XV pág. 374.

10 De todos modos, requiere de un análisis adicional por qué el Alter Rebe incluyó en su *Sidur*, tratándose de una obra completa, todo el Orden de las Bendiciones de los Disfrutes (y no realizó solo un compendio de *halajot* más comunes, como si lo hizo con las leyes del lavado matinal de manos, las leyes de los *tzitzit*, etc.).

En el Orden de las Bendiciones, cuyo propósito es proporcionar instrucciones que sirvan para la conducta inmediata, la precisión del lenguaje se utiliza principalmente para asegurar que la ley transmita claramente *el comportamiento que se debe seguir al momento*; sin embargo, no es tan relevante el cuidado lingüístico en términos de lo que se pueda inferir de ello para *otro* proceder, en relación con *otra* *halajá*.

A diferencia del *Shulján Aruj*, que es una compilación de todos los dictámenes *halájicos*, la rigurosidad en el uso de los términos tiene el objetivo de que no se deduzca nada incorrecto conforme el *Shulján Aruj* (no importa de qué tema se trate).

Esto explica por qué en el *Shulján Aruj*, el Alter Rebe fue preciso y añadió “(bendecirás) a Di-s”, mientras que en el Orden de las Bendiciones lo omite:

El versículo en cuestión, que en hebreo se escribe “*uberajtá et Hashem*”, “bendecirás *et*, a Di-s”, se puede interpretar según la regla que estipula que, en la Torá Escrita la palabra “*et*” indica la inclusión de algo más (cosa que nunca sucede en la Torá Oral). Como la inferencia de¹¹ “*et Hashem Elokeja tirá*”¹² – “temerás *et*, a Di-s, tu Di-s”, que indica que “también hay que tener temor de los eruditos de la Torá”. En sentido similar se entiende en nuestro versículo, donde “comerás... y bendecirás *et*, a Di-s, tu Di-s”, la palabra “*et*” viene a incluir algo, en consonancia con lo escrito por los *Rishoním* –los Primeros Legisladores de la *Halajá*–, que “bendecirás *et* – incluye al dueño de la casa”, por eso, la ley es que

בסדר ברכת הנהנין, שתוכנו הוראות להנהגה מיד בפועל, דיוק הלשון הוא בעיקר כדי להבטיח שהלכה זו תשמיענו באופן ברור את ההנהגה שצריכה להיות מיד על אחר; אבל אין קפידא כל כך בדיוק הלשון לענין מה שנסיק מזה להנהגה אחרת, לגבי הלכה אחרת.

משא“כ בשו“ע, שהוא קיבוצי כל פסקי ההלכות, דיוק הלשון הוא באופן המבטיח שלא נלמד מכאן כל ענין שאינו נכון ע“פ שו“ע (בכל מקום שהוא).

ועפ“ז יובן הטעם שבשו“ע דייק רבינו הזקן והוסיף “(לברך) את ה’”, ואילו בסדר ברכת הנהנין השמיט זאת:

כלל הוא, שתיבת “את” בתורה שבכתב (אבל כלל לא בתורה שבעל פה) מרבה דבר־מה, וכגון הילפותא מ“את ה’ אלקיך תירא” — “לרבות תלמידי חכמים”. ועד“ז בפסוק דידן “ואכלת גו” וברכת את ה’ אלקיך” — הנה תיבת “את” היא ריבוי, כדאיתא בראשונים: “וברכת את — לרבות בעל הבית”, ולכן ההלכה היא “אורח מברך

11 Pesajím 22b.

12 Nuestra Sección 10:20.

“el invitado¹³ bendice en voz alta (luego de la comida) para bendecir al dueño de la casa”.

Por eso, indefectiblemente el Alter Rebe tuvo que ser preciso en su *Shulján Aruj* y decir “es un Precepto Positivo de la Torá bendecir a Di-s” – para refutar la posibilidad de equivocación y que no se llegue a pensar que “el Precepto Positivo de la Torá” también incluye la bendición al *dueño de la casa* (que se aprende de la palabra “et”, como se mencionó).

En contraste, en el Orden de las Bendiciones de los Disfrutes, donde el punto pertinente es (solo) decir claramente cómo debe ser el comportamiento al momento, la adición de “bendecir a Di-s” no es indispensable, ya que en el *Sidur*, el libro de rezos, ya está dicho “bendecirás a Di-s, tu Di-s”, y el asunto es obvio por sí mismo, que la bendición después de las comidas está dirigida a Di-s.

Además: en el Orden de las Bendiciones no se menciona la ley que “el invitado bendice en voz alta para bendecir al dueño de la casa”, por lo tanto no hay necesidad de impedir la posibilidad de error antes mencionada (de no llegar a pensar que el Precepto Positivo de la Torá incluye la bendición al dueño de la casa); a diferencia de lo que ocurre en (el *Mishné Torá* de Maimónides y en) el *Shulján Aruj* del Alter Rebe, donde esa ley sí es mencionada.

5. Otro contraste entre el *Shulján Aruj* del Alter Rebe y el Orden de las Bendiciones, que se deriva de la disimilitud mencionada líneas arriba (en el párrafo

(המזון) כדי שיברך לבעל הבית. ולכן הוכרח רבינו הזקן בשולחנו לדייק “מצות עשה מן התורה לברך את ה” — כדי שלא יטעה הלומד ויבוא לומר ש”מצות עשה מן התורה” כוללת גם את הברכה לבעל הבית (הנלמדת מתיבת “את”, כנ”ל).

משא”כ בסדר ברכת הנהנין, הנה הנוגע שם הוא (רק) ללמדנו באופן ברור את ההנהגה על אתר, ולכן אין ההוספה “לברך את ה” נחוצה, לפי שבסידור נאמר “וברכת את ה” אלקיד”, וכן הדבר מובן מעצמו, שברכת המזון היא לה’ (ומה עוד, שתקף לאחר זמן זה מובא בסדר ברכת הנהנין הפסוק “וברכת את ה”).

ועוד להוסיף: בסדר ברכת הנהנין לא הובא הדין “האורח מברך כדי שיברך לבעל הבית”, וממילא אין צורך לשלול את הטעות הנ”ל (שלא נאמר שמצות עשה מן התורה כוללת ברכה לבעל הבית) בסדר ברכת הנהנין; משא”כ ב(רמב”ם ו)שו”ע אדמו”ר הזקן, שהובא שם דין זה.

ה. וחילוק נוסף בין שו”ע אדה”ז לסדר ברכת הנהנין, היוצא מן החילוק הנ”ל (ס”ג) —

13 Berajot 46a. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de las Bendiciones 7:2: *Tur y Shulján Aruj* (y del Alter Rebe) Oray Jaim cap. 201:1 (4).

3), se refiere a la cuestión de los *fundamentos* de las leyes:

La novedad del *Shulján Aruj* del Alter Rebe (en comparación con el *Shulján Aruj* del *Beit Iosef*) reside en que el Rebe se basa en la idea de que “cada expresión tenga su explicación”, que cada una de las “leyes esté acompañada de sus fundamentos”. Mientras que, en contraste, las leyes en el Orden de las Bendiciones son meramente instrucciones sobre la *práctica concreta*. Si bien en el *Sidur* también se presenta en varios lugares la lógica de la ley (en resumen), hay una diferencia en este aspecto entre el *Shulján Aruj* del Alter Rebe y su *Sidur*:

El motivo por el cual el Alter Rebe incluyó los fundamentos de las leyes en el *Shulján Aruj* es para que el estudio no sea como “los que indican la ley solo sabiendo la *Mishná*, sin las raíces de las leyes”¹⁴, es decir, que el objetivo es para que haya *conocimiento de la Torá*¹⁵, que consiste en saber “las leyes con sus fundamentos (de forma concisa)”¹⁶.

En contraposición, en el *Sidur* (y en el Orden de las Bendiciones) se trata de instrucciones *para la práctica* y, por lo tanto, los fundamentos presentados allí son (no para el conocimiento de las razones de la ley, sino) para que se entienda de manera clara el comportamiento a adoptar en la práctica, para hacerlo con placer y con mayor intención, vitalidad, etc. Como se ve en varios lugares donde se presenta el motivo de la ley (en resumen).

הוא בענין **טעמי** ההלכות:

החידוש בשו"ע אדה"ז (לגבי השו"ע של הבית-יוסף) הוא בזה שתוכנו "מילתא בטעמא", "הלכות בטעמיהן"; משא"כ ההלכות בסידור הן רק פסקי הנהגות בנוגע **למעשה בפועל**. ואע"פ שגם בסידור מובאים בכמה מקומות טעמי ההלכה (בקיצור) — יש חילוק בדבר בין שו"ע אדה"ז לסידורו:

הטעם שכלל רבינו הזקן את טעמי ההלכות בשו"ע הוא כדי שלא יהי' הלימוד ע"ד "מבלי עולם", דהיינו שהמטרה היא לשם ידיעת התורה, שענינה ידיעת "הלכות בטעמיהן (בדרך קצרה)";

משא"כ הסידור (ועד"ז סדר ברכת הנהנין) ענינו פסקי הנהגות **למעשה**, ולכן גם הטעמים המובאים שם (אינם לשם ידיעת הטעמים, אלא) הם כדי שידע הלומד באופן ברור יותר את ההנהגה למעשה בפועל, וכן לתוספת "עריבות" בדבר, ע"י הוספת כוונה, חיות וכו', כפי שנראה מכמה מקומות שבהם מובא טעם ההלכה (בקיצור).

14 Sotá 22a.

15 Tal como se entiende de la introducción antes citada. Analícese allí.

16 Leyes del Estudio de la Torá del Alter Rebe, cap. 3 en su comienzo. Y similar también allí en el inicio del cap. 2.

6. Teniendo presente lo recién expuesto, también se comprenderá la segunda diferencia (mencionada en el párrafo 1) entre el lenguaje del *Shulján Aruj* y el Orden de las Bendiciones:

En el *Shulján Aruj*, donde Alter Rebe presenta los orígenes de las leyes para cumplir la *mitzvá* de conocer la Torá (como se mencionó), también presenta (en varios lugares) los versículos que son la fuente de donde se aprenden las *halajot*. Así también en nuestro caso, transcribió el versículo sobre el Precepto Positivo de la Torá para bendecir después de comer – “comerás, te saciarás y bendecirás a Di-s”.

Por eso añadió después “etc.”– ya que lo que es relevante para el estudio de la *mitzvá* de origen bíblico de Bendecir después de la Comida, es (no solo las palabras “y bendecirás a Di-s”, sino también) la continuación del versículo, como él dice en su *Shulján Aruj*¹⁷, que a partir de las palabras “por la buena tierra” que son las que siguen en ese versículo, se aprende que el precepto bíblico de Bendecir después de la Comida debe incluir una bendición “por la tierra y por el Templo (Jerusalén)”.

[A diferencia del *Mishné Torá* de Maimónides¹⁸, donde *no* se presenta el análisis de la fuente sobre la ley mencionada, por eso, allí solo dice “bendecirás a Di-s, tu Di-s” –sin añadir “etc.”– ya que en la ley, tal como él la expone (“es un Precepto Positivo... bendecir después de comer”) lo relevante es solo el hecho de bendecir, el “bendecirás a Di-s, tu Di-s”].

Pero en el (*Sidur*, incluyendo el) Orden de las

ו. עפ”ז יובן גם השינוי הב’ (הנ”ל סעיף א) בין לשון השו”ע ללשון סדר ברכת הנהנין: בשו”ע, שבו מביא רבינו הזקן את טעמי ההלכות לשם ידיעה (כנ”ל), מביא גם כן (בכמה מקומות) את הפסוקים שהם מקור ההלכות; ועד”ז בנדון דידן, שהביא את הפסוק על המצות עשה מן התורה לברך אחר אכילת מזון — “ואכלת ושבעת וברכת את ה’”.

ולכן הוסיף לאחר מכן “וגומר” — מאחר שמה שנוגע לידיעת לימוד ברכת המזון “מן התורה” הוא (לא רק התיבות “וברכת את ה’”, אלא) גם המשך הכתוב, וכמו שהביא בשולחנו, שמן התיבות “על הארץ הטובה” שבפסוק אנו למדים, שמן התורה צריכה ברכת המזון לכלול ברכה “על הארץ ועל המקדש (ירושלים)”,

[משא”כ ברמב”ם, שבו הלימוד (על ההלכה) הנ”ל אינו מובא, נזכר רק “וברכת את ה’ אלקיך” — ללא הוספת “וגו” — לפי שבהלכה זו “מצות עשה ... לברך אחר אכילת מזון”) מה שנוגע הוא רק “וברכת את ה’ אלקיך”].

אבל ב(סידור, כולל) סדר ברכת

17 Cap. 168:8, de Berajot 48b. *Tosefta* allí comienzo cap. 6.

18 Leyes de las Bendiciones comienzo de cap. 2.

Bendiciones, que presenta los fundamentos solo para hacer más claro el procedimiento (de la ley) en la práctica, no es relevante citar los versículos.

No obstante, en nuestro caso Alter Rebe sí escribe el versículo, porque ese versículo brinda la *definición* de esta *halajá* (que surge precisamente de ese fundamento), y adiciona comprensión, mayor intención y placer en el proceder de la *mitzvá* –

la definición (y el fundamento) de la Bendición después de la Comida es inherente a las palabras “comerás, te saciarás y bendecirás a Di-s”: una vez que una persona ha quedado satisfecha, está obligada a bendecir (y agradecer) por ello al Altísimo.

[Y esa es la introducción para la continuación del párrafo (en relación a todas las Bendiciones de Disfrute) – “todo el que disfruta de este mundo sin bendición, es como si disfrutara de las cosas santas del ámbito Celestial” – al ser que la persona tiene goce de algo que pertenece “a Di-s”, tiene el deber bendecirlo por ello (como en la Bendición después de la Comida, en la que la saciedad obliga a bendecir)].

Por lo tanto, él omitió la palabra “etc.” – porque en la definición de la *mitzvá* de Bendecir después de la Comida no es relevante la continuación del versículo, ni siquiera la expresión “tu Di-s”.

Y al contrario: no solo que las palabras “tu Di-s” no son necesarias para conocer en qué consiste esta bendición, sino que vienen a enseñar un tipo diferente de bendición, que es el opuesto de la *Bendición de las Comidas* (y de las Bendiciones de *Disfrute*):

Está escrito en *Tosefta*¹⁹ que de “tu Di-s, *Elokeja*”

הנהנין, שבו מובאים הטעמים רק לברר את (ההלכה) ההנהגה, הרי אין נוגע להביא פסוקים אלו.

אעפ“כ הביא רבינו הזקן את הפסוק בנדון דידן, מפני שהפסוק מלמדנו את גדר ההלכה (היוצא מטעם ההלכה), את תוספת ההבנה, הכוונה והעריבות בהנהגה זו:

גדר (וטעם) ברכת המזון הוא — “ואכלת ושבעת וברכת את ה’” — מאחר שהאדם בא לידי שביעה, מוכרח הוא לברך (ולהודות) להקב“ה על זה.

[וזהו הקדמה להמשך הסעיף (בנוגע לכל ברכות הנהנין) — “וכל הנהנה מן העולם הזה כו’ כאלו נהנה מקדשי שמים” — כיון שהאדם עומד ליהנות מדבר השייך “לה”, צריך לברכו עבור זה (ע“ד ברכת המזון, שבה השביעה מחייבת ברכה)].

ולכן השמיט תיבת “וגומר” — כיון שבגדר ברכת המזון אין נוגע המשך הכתוב, אפילו לא תיבת “אלקיך”.

ואדרבה: לא זו בלבד שתיבת “אלקיך” אינה מוכרחת לידיעת גדר הברכה, אלא שהיא באה ללמדנו סוג נוסף של ברכה, שהיא ענין הפכי מברכת המזון (וברכת הנהנין):

איתא בתוספתא שמ“אלקיך”

19 Berajot 6:3. Berajot 48b.

–del término “tus juicios”– aprendemos que “al igual que la persona bendice por lo bueno, así también debe bendecir por lo malo”, “en todo juicio que Di-s te juzga, ya sea en la medida de lo bueno o en la medida del castigo” – y esto es lo *contrario* de la Bendición de la Comida y las Bendiciones de Disfrute, que vienen por la *saciedad* (y el *disfrute*) del cuerpo (y la comparación con “bendecir por lo bueno” es solo en relación a que la persona debe “aceptarlo con alegría”²⁰).

7. De acuerdo con la antes señalada diferenciación general entre el *Shulján Aruj* del Alter Rebe y el Orden de las Bendiciones, también se puede explicar la variación entre esas dos obras en la continuación del párrafo, al citar el versículo “de Di-s es la tierra y todo lo que contiene” (como se dijo en el párrafo 1):

Aunque la advertencia de un posible error que podría ocurrir en *otro lugar* tiene cabida en el *Shulján Aruj* y no tanto en el Orden de las Bendiciones de los Disfrutes (como se mencionó en el párrafo 4), no obstante, en lo que atañe a la advertencia en esta *halajá* y el comportamiento al momento que de ella se deriva, la situación es al revés:

En el Orden de las Bendiciones, que son instrucciones para la puesta en *práctica*, también hay lugar para añadir una expresión que advierte incluso algo que es obvio, siempre y cuando con eso se asegure que la conducta concreta sea como debe ser (a diferencia del *Shulján Aruj*, donde el lenguaje es breve y no se escribe algo que es obvio por sí mismo).

— מלשון “דיינך” — למדנו “שכשם שאתה מברך על הטובה כך אתה מברך על הרעה”, “בכל דין שדנך בין במדת הטוב בין במדת הפורענות” — והרי זה היפך ברכת המזון וברכת הנהנין, הבאות על **שביעת (והנאת)** הגוף (וההשוואה ל”מברך על הטובה” היא רק לענין “לקובלינהו בשמחה”).

ז. ע”פ החילוק הכללי הנ”ל בין שו”ע אדה”ז לסדר ברכת הנהנין יש לבאר גם את החילוק ביניהם בהמשך הסעיף, בהבאת הפסוק “לה” הארץ ומלואה” (כנ”ל סעיף א’):

אע”פ ששלילת טעות העלולה לבוא במקום אחר יש לה מקום בשו”ע ולא (כל כך) בסדר ברכת הנהנין (כנ”ל ס”ד) — הרי בנוגע לשלילת טעות בהלכה והנהגה על אחר, הענין בהיפך:

בסדר ברכת הנהנין, שהוא הוראות למעשה, יש מקום גם להוספה בלשון השוללת אפילו דבר המובן, ובלבד שיובטח שההנהגה בפועל תהי’ בוודאי כדבעי (משא”כ בשו”ע הלשון היא בקיצור, ואין נכתב דבר המובן מעצמו). ולכן

Por lo tanto, en el Orden de las Bendiciones se añade (después de “de Di-s es la tierra y todo lo que contiene”) la palabra “etc.”: esto agrega explicación en la ley que señala que “*todo* el que disfruta de este mundo sin bendición es como si disfrutara de las cosas sagradas del ámbito Celestial” (ya que *todo* pertenece al Altísimo), esto se refiere a (el disfrute de) *todas* las cosas de este mundo; y esto (que *todo* este mundo le pertenece a Di-s) está *especificado*, o dicho, en la continuación del versículo “(de Di-s es la tierra y todo lo que contiene) *el universo y todos los que viven en él*”:

“De Di-s es la *tierra* y todo lo que contiene” se refiere a la Tierra de Israel²¹, y en la continuación del versículo se añade que incluso “el universo” –*todo el mundo*– es “de Di-s”, y es más – incluso “todos los que viven en él” son Suyos;

por ende, “*todo* el que disfruta de este mundo”, e incluso cuando la comida pertenece a otra persona e incluso a un no judío, es “como si disfrutara de las cosas sagradas del ámbito Celestial”, razón por cual, todo disfrute requiere de una bendición previa.

(de las *Sijot* del 24 de Tevet y Motzaéi Shabat
Parshat Vaerá 5739 – 1979)

הוסיף בסדר ברכת הנהנין (לאחר “לה” הארץ ומלואה”) “וגו”:
הדבר מוסיף ביאור בהלכה ש“כל הנהנה מן העולם הזה כו’ כאלו נהנה מקדשי שמים” (כיון שהכל שייד להקב“ה), שהכוונה בזה היא — (הנאה מ)כל דבר בעולם הזה; ודבר זה (שכל העולם הזה שייד להקב“ה) מפורט, או אמור, בהמשך הכתוב “תבל ויושבי בה”:

“לה” הארץ ומלואה” קאי על ארץ ישראל, ובהמשך הפסוק נוסף, שאף “תבל” — כל העולם כולו — הוא “לה”, ויתירה מזו — גם “ויושבי בה” הם לה”;

וממילא “כל הנהנה מן העולם הזה”, ואפילו כאשר המאכל שייד לאדם אחר ואפילו לאינדיהודי, הרי זה “כאלו נהנה מקדשי שמים”, ולכן כל הנאה צריכה ברכה לפני.

21 Rashi sobre los Salmos en ese versículo.

Resumen

BENDECIR A DI-S POR LA COMIDA

Al comienzo de su “*Séder Birkat Hanehenin*”, el Alter Rebe expone lo siguiente: “es un mandamiento positivo de la Torá bendecir después de comer, como se declara ‘comerás y te saciarás, y bendecirás a Di-s’”.

Es necesario entender la sutil diferencia en la elección de palabras entre su “*Séder Birkat Hanehenin*” y sus textos en el Shulján Aruj y por su lado el Rambam. En el Shulján Aruj, añade “bendecir a Di-s”, es decir, “es un mandato bendecir a Di-s después de la comida...” y el Rambam afirma “es un mandato positivo etc., después de la comida, como dice el versículo ‘comerás y te saciarás, y bendecirás a Di-s tu Dios’”, en el inicio no menciona bendecir a Dios, pero sí lo incluye en la última parte del versículo.

La explicación a esto se entenderá introduciendo el objetivo diferente para el que fue escrito el Shulján Aruj y el “*Séder Birkat Hanehenin*”. Este último forma parte del *Sidur* del Alter Rebe, orientado a guiar la conducta inmediata de la persona, por eso, el enfoque principal es aclarar cómo debe comportarse la persona. En cambio, el Shulján Aruj y el Rambam son recopilaciones de todas las leyes, y por tanto, es imprescindible aclarar más detalles para evitar confusiones respecto a otras leyes de otras secciones del Shulján Aruj.

Por esta razón, añade el Shulján Aruj “a Di-s”. Existe una regla que indica que cuando se escribe “et” en hebreo -“א”- se quiere añadir alguna enseñanza. En nuestro caso, se nos quiere enseñar que debemos bendecir también al dueño de la casa donde se consumió la comida, de ahí que el Alter Rebe deba especificar “a Di-s”, que el precepto de la bendición bíblica es a Di-s y no al dueño de la casa.

En el Shulján Aruj, se citan las leyes con sus fundamentos, por este motivo añade “etc.” después de citar el versículo “bendecirás a Di-s tu Di-s”, pues quiere insinuar la continuación del versículo “por la buena tierra que Él te entregó”, siendo este es el motivo que bíblicamente se debe recordar la bendición sobre la tierra en la bendición después de la comida (el Rambam que no cita esto quitó “etc.”).

En “*Séder Birkat Hanehenin*”, a pesar de que no cita los fundamentos de las leyes, de todas maneras agrega el versículo “comerás y te saciarás, y bendecirás a Di-s”, pues

quiere profundizar en la comprensión del precepto para cumplirlo con más satisfacción. Sin embargo, omite las palabras “tu Dios” ya que no se relaciona con lo referente a la bendición final.

Por el contrario, si hubiera añadido la palabra “*Elokejá*” -tu Dios- podríamos explicarlo como (jueces) lo que significaría “así como uno bendice sobre lo bueno, así debe bendecir por lo contrario” – y eso es lo opuesto al concepto de la bendición final, en la que conociste una bendición por saciarse y provecho del cuerpo.

Según la distinción mencionada entre el Shulján Aruj y “*Séder Birkat Hanehenin*”, entendemos por qué en la continuación de la siguiente halajá dice “todo aquel que se beneficia de este mundo sin bendición, es como si se beneficiara de algo sagrado del Cielo, como se dice ‘de Di-e es la tierra etc.’”, (en cambio, en el Shulján Aruj omite “etc.”) ya que en el “*Séder Birkat Hanehenin*”, que trata sobre la conducta a seguir en la práctica, debe aclarar también lo que se entendería por sí solo, por eso agrega “etc.”, que significa la continuación “el mundo y los que en él habitan” para aclarar que no solo alude a la tierra de Israel, sino a todas partes del mundo, incluso cuando se refiere a otra persona, incluso un gentil, se considera como si se beneficiara de lo sagrado del cielo.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Ekev vol. 24)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:

**JASIDAPP
DESCUBRÍ VIDA**



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi

R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen